

*Русская словесность
в системе
высшего образования*

**Материалы докладов и сообщений
XIV международной
научно-методической конференции**

**Санкт-Петербург
2009**

УДК 811.161.1:378

ББК 81.2Р-7

Р88

Р88 **Русская словесность в системе высшего образования:**
матер. докладов и сообщений XIV междунар. науч.-метод.
конф. – СПб.: СПГУТД, 2009. – 267 с.
ISBN 978-5-7937-0408-3

В сборнике содержатся материалы докладов и сообщений, сделанных 5 февраля 2009 г. в Санкт-Петербургском государственном университете технологии и дизайна на XIV международной научно-методической конференции.

Публикации посвящены рассмотрению широкого круга вопросов, связанных с осмыслением особенностей развития и функционирования русского языка и литературы на современном этапе, а также с совершенствованием преподавания русской словесности российским и иностранным студентам в системе высшего образования.

Сборник предназначен для преподавателей, аспирантов, магистров.

Издание подготовлено кафедрой русского языка и литературы Санкт-Петербургского государственного университета технологии и дизайна.

Редакционная коллегия:

канд. пед. наук, проф. Н. Т. Свидинская (отв. редактор),

канд. пед. наук, доц. Т. А. Налимова,

канд. пед. наук, доц. Н. Ю. Романова

УДК 811.161.1:378

ББК 81.2Р-7

ISBN 978-5-7937-0408-3

© СПГУТД, 2009

Погорельская Л.И. Устойчивость функций методической системы обучения РКИ	183
Гаврилова В.Л. Методические проблемы обучения языку и культуре зарубежных преподавателей русского языка в условиях языковой стажировки	186
Теремова Р.М. Невербальные средства общения в обучении иностранцев учащих русскому языку	188
Ерофеева И.Н. Проблема ошибок в методике обучения иностранному языку и русскому языку как иностранному	190
Усенко И.Ю. Типичные грамматические ошибки иностранцев в выражении предиката: рейтинг частотности (ТРКИ-2)	195
Гирфанова Э.М. Обучение выражению причинности на начальном этапе изучения курса РКИ	198
Аксенова Д.А. Изучение целевых конструкций на занятиях по грамматике с иностранными стажерами	200
Налимова Т.А. Отбор профессионально ориентированного учебного материала для студентов-иностранцев как методическая проблема	202
Степанов С.П. Виды глагола в аспекте преподавания русского языка как иностранного	206
Киселева М.С. Обучение лексике на средне-продвинутом и продвинутом этапах изучения русского языка как иностранного	208
Виноградова М.В. К проблеме изучения лексико-семантической группы наименований профессий в иностранной аудитории	210
Чоудхури О.Л. Культуромаркированная лексика как предмет обучения РКИ (на примере лексемы «зима»)	212
Шульгин А.В. Имена собственные на занятиях по русскому языку в группах иностранных учащихся	214
Захаров С.В. Использование пословиц и фразеологизмов в работе со студентами-иностранцами на уроках русского языка	216
Лазарева О.А. Словообразование на уроке русского языка как иностранного	21
Ильина Н.О. К вопросу о развитии прогностических умений в аудировании в практике преподавания РКИ	21
Синельникова Т.М. Система упражнений для обучения аудиро- ванию и говорению иностранных учащихся на начальном этапе	2
Кунина Л.Г. Обучение конспектированию как компонент содержательной структуры учебного пособия по русскому языку для иностранных студентов этапа предвузовской подготовки (профессиональный модуль)	
Бузальская Е.В. Формирование умений творческой письменной речи студентов-филологов в рамках их подготовки к сдаче ТРКИ-III	

циях и семинарах. И все же вопрос квалификации ошибок остается одним из наиболее трудных в методике преподавания русского языка как иностранного.

Литература

1. Богин, Г.И. Модель языковой личности и ее отношение к разновидностям текстов. Автореф. дисс. д-ра филол. наук. – Ленинград, 1984.
2. Верещагин, Е.М. Тестирование способности к изучению вторичного языка: состояние исследований и перспективы // Психология и методика обучения второму языку. – М.: МГУ, 1968. – С. 38 – 46.
3. Гак, В.Г. Норма и толерантность // Иностранные языки в школе. – М., 1984. – № 1. – С. 265 – 280.
4. Дачкова-Стойнова, Л.П. Норма, правильность и ошибки в обучении иностранному языку (Лингвистический анализ на материале английского и болгарского языков). Автореф. канд. дисс. – М., 1991.
5. Хельбиг, Г. Языковое сопоставление – преподавание иностранных языков // Новое в лингвистике. – М.: Прогресс. – Вып. XXV. – С. 307 – 326.
6. Littlewood, W. The significance of learners errors. – IRAL, 1967. – № 4, pp. 161 – 170.
7. Littlewood, W. Linguistics across cultures. Applied linguistics for language teachers. – Ann Arbor, University of Michigan press, 1958.
8. Littlewood, W. Language variation and second language acquisition // Applied linguistics, 1981. – Vol. 2, №1, pp. 150 – 158.

Усенко И.Ю.

Санкт-Петербургский государственный университет

Типичные грамматические ошибки иностранцев в выражении предиката: рейтинг частотности (ТРКИ-2)

Исследование типичных ошибок необходимо для выявления объективных трудностей грамматической системы русского языка, с которыми сталкиваются иностранные учащиеся на определённом этапе обучения. Важными признаками типичной ошибки являются её повторяемость, частотность. Нами была предпринята попытка установить степень частотности типичных грамматических ошибок в выражении предиката в устной речи иностранцев, сдающих

субтест «Говорение» ТРКИ-2. Под частотностью понимается отношение числа ошибок в употреблении грамматического явления к числу всех случаев употребления этого явления (правильного и неправильного). Частотность рассчитывалась в среднем на 100 случаев употребления.

На основе анализа расшифрованных аудиозаписей 152 интервью с иностранными учащимися разных национальностей (субтест «Говорение» ТРКИ-2) было выделено 19 общих типов грамматических ошибок в выражении предиката. Представим рейтинг их частотности в виде таблицы.

Ранг частоты	Тип ошибки	Процент от всех СУ
1.	Именительный падеж прилагательного вместо косвенного падежа в составе «двойного сказуемого»	* 100
2.	Глагольная форма настоящего времени вместо формы будущего времени (простого и сложного)	42
3.	Предикативное наречие вместо прилагательного в краткой форме	38
4.	Прилагательное в полной форме вместо прилагательного в краткой форме	* 35
5.	Отсутствие частицы <i>бы</i> при образовании глагольных форм сослагательного наклонения	31
6.	Неправильный выбор видовой формы инфинитива	28
7.	Форма индикатива вместо формы сослагательного наклонения в придаточных с союзом <i>чтобы</i>	26
8.	Отсутствие <i>-ся</i> с собственно-, обще-, взаимно-возвратным и страдательным значением	24
9.	Предикативное наречие вместо прилагательного в полной форме	21
10.	Форма индикатива вместо формы сослагательного наклонения при выражении ирреального условия	17
11.	И.п. существительного и прилагательного вместо Тв.п. в конструкции <i>быть/стать кем/каким</i>	13

Ранг частоты	Тип ошибки	Процент от всех СУ
12.	Форма СВ вместо формы НСВ при сообщении о действии в настоящем и прошлом	12,5
13.	Неправильный выбор бесприставочного глагола движения	9,6
14.	Форма НСВ вместо формы СВ при сообщении о действии в настоящем и прошлом	6,6
15.	Прилагательное в краткой форме вместо предикативного наречия	6
6-17.	Форма инфинитива вместо личной формы глагола (действие в настоящем и прошлом)	4
	Отсутствие частицы <i>бы</i> при образовании формы сослагательного наклонения при выражении пожелания, просьбы	4
18.	Отсутствие <i>-ся</i> при употреблении глаголов, которые не имеют аналогов без <i>-ся</i>	3,8
19.	Неправильное образование формы глагола в изъявительном наклонении	3,6

Результаты исследования позволяют сделать следующие выводы. Различие в степени частотности ошибок различного типа достаточно велико: от 4 до 40, а в отдельных случаях 100 %. В число ошибок с высоким процентом частотности входят ошибки в употреблении и образовании грамматических форм, относящиеся к материалу не только ТРКИ-2, но и более низких уровней (ТРКИ-1 (п. 2, 3, 5, 7, 8, 10), и ТБУ (п. 1, 9)). В рамках одной грамматической темы процент частотности ошибок разного типа может сильно различаться (п. 5, 17; 8, 18). Следовательно, корректнее определять не более и менее сложные грамматические темы, а выявлять, что конкретно в рамках каждой темы представляет большую сложность, а что меньшую. Для этого представляется необходимым установление причин грамматических ошибок в выражении предиката с высоким процентом частотности.